



TENDER NO. SC 1618/2015	TENDER NR. SC 1618/2015	ISINIKI-MAXABISO ESINOMBOLO INGU- SC 1618/2015
<p>REQUEST FOR REGISTRATION AS A PROSPECTIVE DEVELOPER AND OPERATOR OF A PUBLIC RESORT: DE MOND CARAVAN PARK AND ADJACENT LAND, HERMANUS.</p> <p>Overstrand Municipality, as owner of the De Mond caravan park, intends to have this prime property and adjacent land which is situated on an estuary with panoramic ocean and majestic mountain views developed and operated as a public resort with conference and accommodation facilities on the basis of a long term lease of at least 45 years.</p> <p>The Municipality hereby invites prospective developers with the necessary experience and capacity to register for the development of this project. Only duly registered prospective developers will thereafter be invited to submit a Request for Proposal (RFP).</p> <p>NOTE: Unless there is a clear and legal link between the registered prospective developer and the legal entity submitting the eventual RFP such RFP will NOT be considered.</p> <p>The background information and registration document, in English, is obtainable from Friday, 31 July 2015, at the offices of the Supply Chain Management Unit, Overstrand Municipality, Magnolia Avenue, Hermanus, from Ms. Rita Neethling, Tel. 028 313 8064, between 08h30 and 15h30. Alternatively the documents can be downloaded free from the website: www.overstrand.gov.za</p> <p>Sealed submissions with "Tender No. SC 1618/2015: Request for Registration as a Prospective Developer of a Public Resort: De Mond Caravan Park and Adjacent Land" clearly endorsed on the envelope, must be deposited in Tender Box No. 7 at the offices of the Overstrand Municipality, Magnolia Avenue, Hermanus. Requests may only be submitted on the bid documentation provided by the Municipality.</p> <p>The closing date and time of the submission is on Friday, 04 September 2015 at 12h00 and will be opened in public immediately thereafter in the SCM Committee Room, Hermanus Administration.</p> <p>These requests for registration and resulting tender process to be followed are subject to the Supply Chain Management Policy and Administration of Immovable Property Policy of the Overstrand Municipality.</p> <p>Please refer enquiries to Mr Riaan Kuchar at telephone number: 028 313 8087</p>	<p>AANSOEK OM REGISTRASIE AS 'N VOORNEMENDE ONTWIKKELAAR EN OPERATEUR VAN 'N OPENBARE OORD: DE MOND WOONWAPARK EN OMLIGGENDE GROND, HERMANUS.</p> <p>Die Overstrand Munisipaliteit, as eienaar van die De Mond woonwapark, is van voorneme om hierdie besondere eiendom en aangrensende grond geleë langs 'n estuarium met panoramiese see- en berguitsigte as 'n openbare oord met konferensie- en verblyfgeriewe op die basis van 'n langtermyn huur van minstens 45 jaar, te laat ontwikkel en bedryf.</p> <p>Die Munisipaliteit nooi voornemende ontwikkelaars met die nodige ervaring en vermoëns uit om vir die ontwikkeling van hierdie projek te registreer. Slegs behoorlik geregisteerde ontwikkelaars sal daarna uitgenooi word om 'n Versoek vir Voorstel in te dien.</p> <p>LET WEL: Indien daar nie 'n duidelike regsverbintenis tussen die geregisteerde voornemende ontwikkelaar en die regsentiteit wat die uiteindelijke ontwikkelingsvoorstel indien, is nie, sal sodanige ontwikkelingsvoorstel NIE oorweeg word nie.</p> <p>Dokumente, in Engels, met agtergrondinligting is verkrygbaar vanaf Vrydag 31 Julie 2015, by die kantoor van die Voorsieningskanaanbestuurseenheid, Overstrand Munisipaliteit, Magnolielaan, Hermanus, vanaf Me. Rita Neethling, Tel. 028 313 8064, tussen 08h30 en 15h30. Alternatiewelik kan die dokumente gratis afgelaai word vanaf die webblad: www.overstrand.gov.za</p> <p>Verseëlde voorleggings duidelik gemerk "Tender Nr.SC 1618 /2015: "Aansoek Om Registrasie as 'n Voornemende Ontwikkelaar En Operateur Van 'n Openbare Oord: De Mond Woonwapark En Omliggende Grond."" op die koevert, moet geplaas word in Tenderbus Nr. 7 by die kantore van die Overstrand Munisipaliteit, Magnolielaan, Hermanus. Versoeke mag slegs ingedien word op die bod dokumentasie soos voorsien deur die Munisipaliteit.</p> <p>Die sluitingsdatum en -tyd van die voorlegging is Vrydag, 04 September 2015 om 12h00 en sal direk na die sluitingstyd in die openbaar oopgemaak word in die VKB Komiteekamer, Hermanus Administrasie.</p> <p>Aansoeke om registrasie, insoverre dit van toepassing mag wees, is onderhewig aan die Voorsieningskanaanbestuursbeleid en die Administrasie van vaste eiendom beleid van die Overstrand Munisipaliteit.</p> <p>Navrae kan aan Mnr Riaan Kuchar by telefoonnommer 028 313 8087 gerig word.</p>	<p>ISICELO SOKUBHALISA NJENGOMPHUHLLISI-MHLABA ONESAKHONO NOZA KUJONGANA NOKUSEBENZA KWENDAWO YOLUNTU YOKUCHITHA IIHOLIDE: I-DE MOND CARAVAN PARK NOMHLABA OKUFUPHI KUYO OSEHERMANUS.</p> <p>UMasipala waseOverstrand, njengomnini wendawo i-De Mond Caravan Park, unenjongo yokuqeshisa lo mhlaba okwindawo entle nekumgangatho opezulu kunye nomhlaba okufuphi nale ndawo isekungeneni kolwandle kunye neentaba ezithe tshitshilili kühle. Ufuna le ndawo ibe yindawo yoluntu yokuchitha iiholide enendawo yokubambela iinkomfa nendawo yokuhlala, oku kuqeshwa kokuba kokwethuba elide elingangeminyaka engama-45.</p> <p>Umasipala umema bonke abaphuhlisi-mhlaba abanesakhono namava alo msebenzi ukuba babhalise ekuphuhliseni le projekthi. Ngabaphuhlisi-mhlaba ababhaliwayo kuvimba wabaphuhlisi-mhlaba kuphela abakuvumelekileyo ukuba banganise iZicelo zeZindululo eziphuhlisiweyo (RFP).</p> <p>QAPHELA: Ngaphandle kokuba kukho unxibelelwano olucacileyo nolusemthethweni phakathi komphuhlisi-mhlaba obhalisiweyo kwakunye nequmru elisemthethweni elifaka eso Siculo seZindululo (RFP) eso Siculo seZindululo ASISAYI kwamkeleka.</p> <p>Ulwazi namaxwebhu okubhalisa malunga nale projekthi, abhalwe ngesiNgesi, ayafumaneka ukususela ngoLwesihlanu umhla wama-31 Julayi 2015, kwi-ofisi yeYunithi yoLawulo lweeNtengiso zeMpahla kaMasipala, kuMasipala waseOverstrand., eMagnolia Avenue, eHermanus. Tsalela umnxeba uNkosazana Rita Neethling kule nombolo 028 313 8064 phakathi kweye-08h30 neye-15h30. Kungenjalo amaxwebhu ayafumaneka mahala kwi-webhusayithi ethi: www.overstrand.gov.za</p> <p>Imbalelwano etywiniweyo kwabhalwa, "ISiniki-maxabiso esiNombolo ungu-SC 1618/2015: Isicelo sokubhalisa njengoMphuhlisi-mhlaba onesakhono noza kujongana nokusebenza kwendawo yoluntu yokuchitha iiholide i-De Mond Caravan Park nomhlaba okufuphi nayo" mayibhalwe ngokucacileyo kwimvulophu, ifakwe kwiBhokisi yeZiniki-maxabiso eNombolo ingu-7 kwii-ofisi zikaMasipala waseOverstrand, eMagnolia Avenue, eHermanus. Isicelo singafakwa kuphela kumaxwebhu oniko- maxabiso anikezelwa ngumasipala.</p> <p>Umhla nexesha lokuvala ngumhla we-04 Septemba 2015 ngentsimbi ye-12h00 kwaye emva koko ziya kuvulwa ngokukhawuleza kwiGumbi leKomiti, yoLawulo yase Hermanus.</p> <p>Ezi zicelo zokubhalisa kunye nokulandelwa kweenkqubo zoniko-maxabiso zixhomekeke kwiMigaqo-nkqubo noLawulo lokuThengiswa kweMpahla kaMasipala neMigaqo-nkqubo yePropati engaSusekiyo kaMasipala waseOverstrand.</p> <p>Ngemibuzo ethe vetshe nceda nxibelelana noNkosazana Riaan Kuchar kule nombolo ilandelayo 028 313 8087.</p>
DIRECTOR: INFRASTRUCTURE & PLANNING	DIREKTEUR: INFRASTRUKTUUR EN BEPLANNING	MONGAMELI: WEZIBONELELO EZISISISEKO NO CWANGCISO